A Scandal in Bohemia - Chapter 19 知识点总结

2017-02-26 我就是🔥 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100002264&idx=1&sn=f2af8039636374907c5b74a8f459b822&chksm=17fbcf48208c465e8f768b4fb2d22939632f67c7ec6117b35d0d691e17c51b57d8267aba5b54&mpshare=1&scene=1&srcid=0228gQ2hYdWbVc8RrQT8HMo1&key=d679151e3b0e3c7f0639364dac8aeab0754c9047caf5b9811986dc0f3aad2b8a6c7d51829ccfca3807b2bf7d536ea9787bc08b4e580726925b018659f768d6e087c28df45a6a7a645843bb7e5b67f891&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.3+build(16D32)&version=12020010&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=AdtMRWxzMGuBMOYb6Z01b%2F8uQVJ5BAdZKu94oI%2Bkd7zn5E294UWH4fAdjoDrq6jC##)

**• 2月26日知识点总结 •**

A Scandal in Bohemia  - Chapter 19

**• 昨日课后问题思考 •**

1. He was a large man with rounded shoulders, a massive head, and a broad, intelligent face,**sloping down** to a pointed beard of brown hair turning to gray.

找一个现实生活中的你认为最接近Henry Baker脸型的人。

要找这个脸型，大家要理解slope down 这个短语, 表示“倾斜下来”

脸宽，而且下半脸又倾斜汇聚到一点

大概只有指环王导演 Peter Jackson (@丹迪 同学供稿，我是服气的)

2. Outside, the stars were shining coldly in a cloudless sky, and the breath of the passers-by blew out into smoke like so many pistol shots.  用你最美的中文描述一下这个场景。

我就不献丑了，各位都是中文八级，自己发挥吧。。。

**• 今日讲义 •**

1. We passed across Holborn, down Endell Street, and so through a zigzag of slums to Covent Garden Market. One of the largest stalls**bore the name of Breckinridge upon it.**

于是华福二人继续前行，左拐右拐的来到了 Covent Garden Market，找到了那家叫Breckinridge的摊位。**bear the name of…，名叫……，bore是bear的过去式。**

Covent Garden Market 位于伦敦西区，圣马丁巷与德鲁里巷之间。区内的皇家歌剧院与小商店是科文特花园的一大特色。位于花园东侧的河岸街，则遍布着17—18世纪的老建筑。 威斯敏斯特教堂修道院原来就在这里哟～ 16世纪宗教改革时，修道院领地被没收。

2. **“Sold out of geese**, I see,” continued Holmes, pointing at**the bare slabs of marble.**

聊完天气做开场白，Sherlock紧接着又用他惯用的方式开始套话。**「 sold out 」，售罄；「 the bare slabs of marble 」，光秃秃的大理石案板。**

3. To my surprise the question **provoked a burst of anger from the salesman.**

当被直接问到他的鹅从哪里来的时候，出乎Watson意料的是，这个问题居然让这个老板勃然大怒。**「 provoke 」，惹起、挑起。**

4. “what are you **driving at? Let’s have it straight**, now.”

**「 drive at sth. 」，真正的用意是……；「 Let’s have it straight 」，有话直说。**

5. “Angry! You’d be just as angry, maybe, if you were being bothered as much as I am. When I pay good money for a good article there should be an end of the business; but it’s ‘Where are the geese?’ and ‘Who did you sell the geese to?’ and ‘What will you take for the geese?’ **One would think they were the only geese in the world, to hear the fuss that is made over them.**”

这一段是店老板在生气，他说做生意卖出去了好东西，收到了好价钱，这就结了，哪有那么多问题！**「 One would think they were the only geese in the world, to hear the fuss that is made over them. 」**意思是被问这么多问题，让人感觉这世界上好像只有这群鹅一样。

6. “Well, I **have no connection with**any other people who have been making inquiries,” said Holmes carelessly. “If you won’t tell us, then the bet is off, that is all. But I’m always ready to back my opinion on a matter of geese, and I have bet five pounds that the bird I ate is country bred.”

“Well, then, you’ve lost your five pounds, for it’s town bred,” snapped the salesman.

面对老板的暴怒，Sherlock很平静，他说自己和其它问这问题的人无关，「**have no connection with 」，可以理解为“和……无关”；**然后他说如果老板不肯告诉他的话，那么有个 bet（打赌）就取消了，这个bet是赌5英镑，赌他吃得那只鹅是在乡下长大的……结果老板说这只鹅是在城里长大的。

7. Now then, **Mr. Cocksure**,” said the salesman, “I thought that I was out of geese, but before I finish you’ll find that there is still one left in my shop.

这句是鹅店老板在嘲笑Sherlock。他用**Mr.Cocksure（过分自信先生）来称呼Sherlock**，但因为「  cock」也有公鸡、雄鸟的意思，所以他开了个文字玩笑，说我还以为我店里的鹅卖完了呢，原来这儿还有一只呢！

8. “Mrs. Oakshott, 117, Brixton Road—249,” read Holmes.

Holmes turned to page 249. “Here you are, ‘Mrs. Oakshott, 117, Brixton Road, egg and poultry supplier.’

“ ‘December 22nd. Twenty-four geese at 7 shillings and sixpence. ’ ”

“ ‘Sold to Mr. Windigate of the Alpha, at 12 shillings.’ ”

就这样，Sherlock靠一个赌局套取到了他想知道的所有信息。提到的地址位置如下图：

 9. “When you see a man like that with the Racing Times sticking out of his pocket, you can always draw him by a bet,” …It is clear that there are others besides ourselves who are anxious about the matter, and I should—”

原来Sherlock看到鹅店老板口袋里装着 Racing Times（应该是赌马的杂志或者报纸），所以Sherlock推测这老板肯定嗜赌，于是设了个赌局让他中招。他现在纠结的问题是到底今晚就去找Mrs. Oakshott，还是明天再去，因为明显不止他们两个在找这只鹅的踪迹……

还记得鹅店老板被问起鹅的来源的时候，突然勃然大怒说“You’d be just as angry, maybe, if you were being bothered as much as I am”吗？，那个时候Sherlock就知道不止他们在找鹅。

**• 课后问题 •**

**(The answers will be revealed after your effors to find them)**

1. … you can always **draw him by a bet.**draw这里是画画么?

2. When I pay **good money** for a good article there should be an end of the business. good money怎么理解?

3. But I’m always ready to**back my opinion** on a matter of geese… back 这里怎么理解？

**• 好歌献给你 •**

最冷一天陈奕迅 - ReImagine Leslie Cheunghttps://res.wx.qq.com/mmbizwap/zh_CN/htmledition/images/icon/appmsg/qqmusic/icon_qqmusic_source263724.png